

**LICENČNÍ A SERVISNÍ SMLOUVA S
KONCOVÝM UŽIVATELEM**

**END USER LICENSE AND SERVICES
AGREEMENT**

TATO SMLOUVA se uzavírá MEZI:

THIS AGREEMENT was made BETWEEN:

- (1) **InterSystems Corporation**, se sídlem
One Memorial Drive, Cambridge, 02142
Massachusetts, Spojené státy americké
("ISC")

- (1) **InterSystems Corporation**, having its
seat at One Memorial Drive, Cambridge,
02142 Massachusetts, United States of
America ("ISC")

For Wire Transfer:

Barclays Business Banking
Level 27

1 Churchill Place, London, E14 5HP, UK

Sort Code: 20-67-59

SWIFT: BARCGB22

A/C's: Barclays Bank A/C 68413300 (EUR)

IBAN No: GB21BARC20675968413300

Barclays Bank A/C 83322333 (USD) IBAN

No: GB19BARC20675983322333

For Wire Transfer:

Barclays Business Banking
Level 27

1 Churchill Place, London, E14 5HP, UK

Sort Code: 20-67-59

SWIFT: BARCGB22

A/C's: Barclays Bank A/C 68413300 (EUR)

IBAN No: GB21BARC20675968413300

Barclays Bank A/C 83322333 (USD) IBAN

No: GB19BARC20675983322333

For Cheques:

InterSystems Corporation

Accounts Department, Intersystems

Intersystems House, Tangier Lane

Eton, Windsor, Berkshire, SL4 6BB, UK

For Cheques:

InterSystems Corporation

Accounts Department, Intersystems

Intersystems House, Tangier Lane

Eton, Windsor, Berkshire, SL4 6BB, UK

Zastoupena: Panem Lawrencem Bradleyem,
asistentem náměstka ISC;

Represented by: Mr Lawrence Bradley,
assistant secretary;

- (2) **Fakultní nemocnice Brno**, se sídlem
Jihlavská 20, 62500 Brno, Česká
republika ("FNB").

- (2) **The University Hospital Brno**, having
its seat at Jihlavská 20, 62500 Brno,
Czech Republic (the "FNB").

Bankovní spojení: Komerční banka, a.s.,
Brno

Číslo bankovního účtu: 71234621/0100

Zastoupen: MUDr. Romanem Krausem,
MBA, ředitelem,

Bank: Komerční banka, a.s., Brno

Bank account No.: 71234621/0100

Represented by: MUDr. Roman Kraus,
MBA, director

*Fakultní nemocnice Brno je státní
příspěvková organizace zřízená rozhodnutím
Ministerstva zdravotnictví. Nemá zákonnou
povinnost zápisu do obchodního rejstříku, je
zapsána v živnostenském rejstříku vedeném
Živnostenským úřadem města Brna.*

*The University Hospital Brno is a state-
funded organization established by the
resolution of Ministry of Health. It does not
need to be registered in the Commercial
Register, it is registered in the Trade Register
maintained by the Trade Office in Brno.*

PREAMBULE:

PREAMBLE:

(A) FNB zveřejnila dne 16. července 2014

(A) FNB published on 16 July 2014 invitation

výzvu zn. 2014/91003/FNBRNO – 15.2.2 – Va/Du ("Výzva") k podání nabídky na veřejnou zakázku malého rozsahu "Maintenance a support licence Ensemble Enterprise Single Server II.", systémové číslo P14V00000145 ("Veřejná zakázka"). V této Veřejné zakázce vyhodnotila FNB nabídku ISC v souladu s podmínkami Veřejné zakázky jako nabídku vítěznou. Účelem této Smlouvy je zajistit pro FNB za níže uvedenou odměnu a za podmínek uvedených ve Výzvě požadované plnění.

(B) FNB prohlašuje, že (i) je právnickou osobou řádně založenou a existující podle českého právního řádu, (ii) splňuje veškeré podmínky a požadavky v této Smlouvě stanovené a je oprávněna tuto Smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.

(C) ISC prohlašuje, že (i) je právnickou osobou řádně založenou a existující dle práva státu Massachusetts, Spojené státy americké, (ii) splňuje veškeré podmínky a požadavky v této Smlouvě stanovené a je oprávněna tuto Smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.

BYLO DOHODNUTO NÁSLEDUJÍCÍ:

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

1.1 Na základě této Smlouvy ISC poskytuje FNB služby údržby a podpory vztahující se k následujícím softwarovým programům:

- Ensemble 2013.1 Enterprise for x86-64(Microsoft Windows), číslo objednávky 485300 – Program aktualizace software ("SUP") a
- Ensemble 2013.1 Enterprise for x86-64(Microsoft Windows), číslo objednávky 485300 – Program

to the tender ref. no. 2014/91003/FNBRNO – 15.2.2 – Va/Du ("Invitation") calling for bids in the matter of tender for minor (sub-threshold) contract "Maintenance and support license Ensemble Enterprise Single Server II.", system no. P14V00000145 ("Tender"). In the Tender, FNB evaluated the bid of ISC according to the Tender terms as the winning bid. The purpose of this Agreement is to arrange for FNB desired subject matter for the below price and under the conditions defined in the Invitation.

(B) FNB hereby declares it is (i) legal entity properly established and existing under the laws of Czech Republic, (ii) it meets any and all conditions and requirements provided by this Agreement and it is authorized to enter into this Agreement and duly perform all obligations herein provided.

(C) ISC hereby declares it is (i) legal entity properly established and existing under the laws of Massachusetts, United States of America, (ii) it meets any and all conditions and requirements provided by this Agreement and it is authorized to enter into this Agreement and duly perform all obligations herein provided.

IT WAS AGREED AS FOLLOWS:

1. SUBJECT MATTER

1.1 Under this Agreement ISC provides to FNB maintenance and support services relating to the following software programs:

- Ensemble 2013.1 Enterprise for x86-64(Microsoft Windows), order ID 485300 – Software-Update-Program ("SUP") and
- Ensemble 2013.1 Enterprise for x86-64(Microsoft Windows), order ID 485300 – Technical-

technické podpory ("TAP")

("Služby")

za podmínek a v rozsahu stanoveném touto Smlouvou. Tyto Služby jsou poskytovány na základě předchozího pořízení softwaru Ensemble společnosti ISC ("**Licencovaný software**") a jakýkoliv software, jež může být poskytován ve spojení se Službami, se řídí původními licenčními podmínkami, se kterými FNB souhlasila v souvislosti s Licencovaným softwarem.

1.2 Služby SUP a TAP budou poskytovány po dobu dvou (2) let od Data účinnosti.

1.3 Za poskytnutí služeb SUP a TAP se FNB zavazuje ISC poskytnout odměnu dle čl. 2 této Smlouvy ("**Poplatek za služby**"). ISC se zavazuje, že započne s plněním dle této Smlouvy co nejdříve po Datu Účinnosti (vymezeném níže).

1.4 Služby programů SUP a TAP počínají sedmého (7.) dne po dodávce.

1.5 Místem plnění povinností ISC dle této Smlouvy je Fakultní nemocnice Brno, areál Pracoviště medicíny dospělého věku, Centrum informatiky. Nebrání-li tomu povaha Služeb, je možné poskytovat Služby do výše uvedeného místa i vzdáleně.

2. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

2.1 Poplatek za služby činí 1 340 000,- Kč bez DPH, tedy s připočtením 0% DPH celkem 1 340 000,- Kč včetně DPH.

2.2 Poplatek za služby zahrnuje veškeré náklady spojené se zajištěním předmětu Smlouvy včetně dopravy. Jakékoliv další služby objednané FNB ("**Další objednané služby**") jsou poskytovány v souladu s podmínkami stanovenými v

Assistance-Program ("TAP")

(the "Services")

under conditions and in the scope set out in this Agreement. These Services are provided pursuant to FNB's previous purchase of a license to use ISC's Ensemble software ("**Licensed Software**") and any software that may be provided in conjunction with these Services is subject to the original license terms agreed upon by FNB in connection with the Licensed Software.

1.2 SUP and TAP services are granted for the period of two (2) years after the Effective Date.

1.3 FNB shall provide ISC for granting of the SUP and TAP services with the compensation according to the Art. 2 of this Agreement ("**Service Fee**"). ISC declares that it will proceed with fulfilling of the subject matter of this Agreement as of the Effective Date (defined below).

1.4 Services relating to SUP and TAP commence seven (7) days after shipment.

1.5 The place of performance of ISC's obligations established by this Agreement is The University Hospital Brno, area of Adult Age Medicine, IT Center. If the nature of Services does not prohibit it, it is possible to render the Services in the place of performance remotely.

2. PRICE AND PAYMENT CONDITIONS

2.1 The Service Fee shall be CZK 1 340 000 excluding VAT in the total amount of CZK 1 340 000 including 0% VAT.

2.2 The Service Fee include any and all costs of arranging for the subject matter of the Agreement. Any other services ordered by FNB ("**Additional Services**") shall be provided in accordance with the terms and conditions contained in ISC's Price

ceníku ISC ("**Ceník**") s účinností dnem, kdy jsou tyto služby poskytnuty.

List ("**Price List**") in effect on the date such services are rendered.

2.3 Uvedená cena je stanovena jako maximální a nepřekročitelná a její změna bude možná jen v případě legislativních změn, které mají prokazatelný vliv na její výši.

2.3 The above price is deemed as capped price which cannot be exceeded and which can be changed only in the case of change of the laws having provable influence on the price.

2.4 FNB bude provádět úhradu uvedené ceny měsíčně na základě faktur – daňových dokladů, vystavených ISC. První faktura bude vystavena za období 1. 1. 2014 – 30. 9. 2014, následující faktury budou vystaveny měsíčně, vždy k poslednímu dni příslušného měsíce. Splatnost faktur pro každou jednotlivou fakturu činí šedesát (60) dní ode dne jejího doručení. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění bude poslední den měsíce, za který bude plnění dle této Smlouvy fakturováno.

2.4 FNB shall pay the above price in monthly installments based on the invoices – tax documents raised by ISC. First invoice will be raised for the period from 1 January 2014 to 30 September 2014, following invoices will be raised monthly after the end of the respective month. Invoice due date for each individual invoice will be sixty (60) days from the day of its delivery. The tax point shall be the last day of the month for which will be the fulfilling of subject matter of this Agreement invoiced.

2.5 Faktury budou mít náležitosti stanovené platnými právními předpisy, zejména musí splňovat ustanovení zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a musí na nich být uvedena sjednaná cena plnění a datum splatnosti v souladu se smlouvou, jinak je FNB oprávněna vrátit fakturu ISC k přepracování či doplnění. V takovém případě běží nová lhůta splatnosti ode dne doručení opravené faktury FNB.

2.5 The invoices shall be compliant with applicable laws, primarily with the provisions of Act No. 235/2004 Coll., on VAT, as amended, and shall include the price for fulfilling of subject matter of this Agreement as agreed and invoice due date which is in accordance with this Agreement, otherwise FNB can return the invoice to ISC to be reworked or completed. In that case new due date is counted from the moment of delivery of corrected invoice to FNB.

2.6 ISC je oprávněna postoupit své peněžité pohledávky za FNB výhradně po předchozím písemném souhlasu FNB, jinak je postoupení vůči FNB neúčinné. ISC je oprávněna započítat své peněžité pohledávky za FNB výhradně na základě písemné dohody obou smluvních stran, jinak je započtení pohledávek neplatné.

2.6 ISC shall have the right to transfer or assign any financial claim against FNB only having prior written consent of FNB, otherwise such transfer or assignment is void. ISC is entitled to balance mutual debts with FNB (set-off) only with written agreement of both parties, otherwise the act of set-off is void.

3. ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST

3. WARRANTY AND LIABILITY

3.1 ISC se tímto zaručuje FNB za to, že (i)

3.1 ISC hereby warrants to ISC that (i) the

Licencovaný software poskytnutý v souvislosti se Službami bude v podstatných ohledech fungovat dle příslušné dokumentace ISC po dobu třiceti (30) dní od Data účinnosti, a (ii) veškeré Služby a Další objednané služby budou poskytovány způsobem, který odpovídá průmyslovým standardům.

3.2 Podmínkou pro poskytnutí výše uvedených záruk je použití Licencovaného softwaru přesně dle dokumentace a instrukcí ISC, aniž by došlo k jakémukoliv nesprávnému použití, poškození, úpravám či jeho modifikacím. ISC neposkytuje FNB žádná další prohlášení či záruky, výslovné či implicitní, týkající se stavu, obchodovatelnosti, vlastnického práva, neporušování práv, designu, funkčnosti či vhodnosti pro příslušný účel Licencovaného softwaru či Služeb. Jediným prostředkem k nápravě pro FNB v případě porušení výše uvedeného je ze strany ISC, že použije přiměřeného úsilí k opravě, nahrazení či znovuuvedení do provozu jakéhokoliv nevhodného Licencovaného software či Služeb dle svých aktuálních možností.

3.3 Odpovědnost ISC vůči FNB je omezena částkou odpovídající Poplatku za služby či poplatku za Další objednané služby ve smyslu čl. 2.2 této Smlouvy, které ISC obdržela v souvislosti s příslušnými Službami nebo Dalšími objednanými službami, na základě kterých daná odpovědnost vznikla. ISC v žádném případě neodpovídá FNB za jakékoli zvláštní, náhodné, zvýšené, nepřímé či následné škody nebo ušlý zisk.

4. DALŠÍ USTANOVENÍ K LICENCÍM A SLUŽBÁM

4.1 Licencovaný software a příslušná dokumentace vztahující se k tomuto softwaru jsou a zůstávají výhradním vlastnictvím ISC. Pro vyloučení pochybností Licencovaný software

Licensed Software provided in conjunction with the Services will operate substantially in accordance with ISC's documentation relating thereto for thirty (30) days following the Effective Date, and (ii) all Services and Additional Services shall be performed in a manner consistent with industry standards.

3.2 The foregoing warranties are conditioned upon the use of the Licensed Software strictly in accordance with ISC's documentation and instructions, the absence of any misuse, damage, alteration or modification thereto. ISC shall not be deemed to have made any other representation or warranty, express or implied, to you as to the condition merchantability, title, non-infringement, design, operation or fitness for a particular purpose of the Licensed Software or Services. FNB's exclusive remedy for a breach of the above warranties shall be for ISC to use reasonable efforts to repair, replace or re-perform any non-conforming Licensed Software or Services, as applicable.

3.3 ISC's liability to FNB shall in no event exceed the Service Fees or fees for Additional Services in the sense of the Art. 2.2 of the Agreement received by ISC in respect of the specific Services or Additional Services on account of which such liability arose. In no event shall ISC be liable to FNB for any special, incidental, exemplary, indirect or consequential damages or lost profits.

4. OTHER PROVISIONS ON THE LICENSE AND SERVICES

4.1 The Licensed Software and related documentation are and shall remain the sole property of ISC. For the avoidance of doubt, the Licensed Software shall not include any open source or third party

nezahrnuje jakýkoliv software s otevřeným zdrojovým kódem (tzv. open source) nebo od třetí strany, který by mohl být zaslán, instalován či užíván společně se softwarem ve vlastnictví ISC.

software that may be shipped with, installed with or used in conjunction with ISC's proprietary software.

4.2 FNB smí vytvářet kopie Licencovaného softwaru pouze za účelem zálohy a archivace.

4.2 FNB may make copies of the Licensed Software for backup and archival purposes only.

4.3 FNB souhlasí s tím, že nebude (i) dekompilovat, rozebírat či zpětně sestavovat Licencovaný software, nebo (ii) poskytovat třetím osobám Licencovaný software či jakákoliv data nebo informace vztahující se k Licencovanému softwaru.

4.3 FNB agrees not to (i) decompile, disassemble, or reverse engineer the Licensed Software or (ii) disclose to others the Licensed Software or any data or information relating to the Licensed Software.

4.4 Z přítomnosti oznámení o autorských právech nevyplyvá, že Licencovaný software či k němu se vztahující dokumentace jsou zveřejněná díla.

4.4 The existence of copyright notices shall not be deemed to imply that the Licensed Software or related documentation are published works.

4.5 FNB souhlasí s tím, že ISC či její zástupci mohou provést kontrolu užití Licencovaného softwaru na základě oznámení učiněného ISC pět (5) dní předem. FNB dále souhlasí s tím, že poskytne ISC přístup do svých prostor a náležitou součinnost při této kontrole.

4.5 FNB agrees to allow ISC or its representatives to audit FNB's use of the Licensed Software upon five (5) days' notice by ISC. FNB agrees to provide access to your premises and otherwise cooperate with ISC in such audit.

5. DŮVĚRNOST INFORMACÍ

5. CONFIDENTIALITY

5.1 FNB se zavazuje, že nebude používat či zveřejňovat jakékoliv informace, vztahující se k Licencovanému softwaru, Službám, Dalším objednaným službám či obchodnímu vztahu, které jí byly poskytnuty společností ISC či jejími spřízněnými osobami.

5.1 FNB agrees not to use or disclose any information provided to FNB by ISC or its affiliates relating to the Licensed Software, Services, Additional Services or this business relationship.

5.2 Povinnost mlčenlivosti FNB se nevztahuje na zveřejnění jakýchkoliv informací v té míře, kdy je FNB schopna prokázat, že stejné informace jsou nebo se stávají veřejně známými jiným způsobem než v důsledku svého jednání. Všeobecným licencováním Licencovaného softwaru nejsou informace považovány za součást veřejné

5.2 FNB's obligation of confidentiality shall not prevent disclosure of any information to the extent that FNB can prove the same information is or becomes publicly known other than by FNB's act. Information shall not be deemed to be in the public domain by reason of the general licensing of the Licensed Software.

domény (tzv. public domain).

- 5.3 Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na uveřejnění požadovaná právním řádem ČR.

- 5.3 The duty of confidentiality does not apply to the disclosure of information which is required by Czech law.

6. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

6. FINAL PROVISIONS

- 6.1 Neúčinnost nebo neplatnost kteréhokoli ustanovení této Smlouvy, ať již celého nebo jen jeho části, nemá vliv na účinnost nebo platnost zbytku této Smlouvy. V případě, že se kterékoli ustanovení této Smlouvy stane z jakéhokoli důvodu neúčinné nebo neplatné, Strany jsou povinny se o tom informovat a dohodnout se na právně přijatelném řešení, kterým by dosáhly cílů obsažených v těchto neúčinných a nebo neplatných ustanovení této Smlouvy.
- 6.2 Tato Smlouva (souhrnně označeno jako "**Smlouva**") mezi Stranami ve vztahu k předmětu této Smlouvy a nahrazuje jakékoliv předchozí dohody mezi Stranami stejně jako jakékoli objednávky či podobné dokumenty, které mohly být předloženy ISC. Tato smlouva je účinná od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2015 ("**Datum účinnosti**"). Pokud by toto ustanovení mělo za následek neplatnost či neúčinnost této Smlouvy, jejího ustanovení, nebo jakýkoliv jiný negativní dopad pro ISC, který by nenastal, pokud by účinnost Smlouvy nastala nejdříve okamžikem jejího podepsání oběma Stranami, nese za tyto dopady plnou odpovědnost FNB, včetně možné náhrady újmy ISC.
- 6.3 ISC je oprávněna převést či postoupit tuto Smlouvu na jinou společnost z té samé skupiny (koncernu) pouze s předchozím souhlasem FNB.
- 6.4 Jakékoliv změny či doplnění této Smlouvy mohou být provedeny pouze písemnou formou s podpisem obou smluvních stran.

- 6.1 The unenforceability or invalidity of any provision of this Agreement, in whole or in part, may not affect the enforceability or validity of the remainder of this Agreement. In the event that any such provision should become unenforceable or invalid for any reason, the Parties must consult and agree on a legally acceptable manner of giving effect to the commercial objectives contained in such unenforceable or invalidated provision of this Agreement.
- 6.2 This agreement constitutes the entire Agreement (collectively, the "**Agreement**") between the Parties relating to the subject matter of this Agreement and supersedes any previous understandings between the Parties as well as any purchase orders or similar documents that may be submitted to ISC. This Agreement is effective from 1 January 2014 to 31 December 2015 (the "**Effective Date**"). Should such provision result in invalidity or ineffectiveness of this Agreement, its provision or any other negative impact for ISC which would not occur if the Agreement was effective at the earliest by the moment of its signing by both Parties, FNB is fully responsible for such impact, including the reimbursement of damages to ISC.
- 6.3 ISC shall have the right to transfer or assign this Agreement to an ISC affiliated company only having prior FNB's consent.

- 6.4 This Agreement may only be modified or amended by a writing signed by both Parties.

6.5 Každá ze Stran může ukončit tuto Smlouvu na základě jejího porušení druhou stranou. FNB odpovídá za veškeré poplatky vztahující se k Licenčnímu softwaru či Službám nebo Dalším objednaným službám, které byly poskytnuty před ukončením Smlouvy, a ustanovení článků 4 a 5 a odstavců 3.3, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5 a 6.7 této Smlouvy zůstávají nedotčena.

6.6 Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou dvojjazyčných vyhotoveních v českém a anglickém jazyce. Rozhodující je česká verze této Smlouvy.

6.7 Tato Smlouva se řídí a je sestavena v souladu se zákony České republiky a strany dále souhlasí s tím, že se podřídí výhradně soudní pravomoci výše uvedeného státu.

6.8 FNB souhlasí s tím, že bude dodržovat veškeré právní předpisy ohledně exportní kontroly Spojených států amerických či podobné právní předpisy vztahující se k použití Licencovaného softwaru a technických údajů.

NA DŮKAZ výše uvedeného připojují Strany své podpisy.

6.5 Either party may terminate this Agreement upon the other's breach. FNB shall be liable for all fees relating to Licensed Software or Services or Additional Services provided prior to termination, and Articles 4 and 5 and Sections 3.3, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5 and 6.7 hereof shall survive.

6.6 This Agreement is executed in two bilingual counterparts in Czech and English language versions. The Czech version of this Agreement shall prevail.

6.7 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of, and the parties agree to submit to exclusive jurisdiction in, Czech Republic.

6.8 FNB agrees to comply with all United States' export control or similar laws with respect to use of the Licensed Software and technical data. The English version of this Agreement shall control unless otherwise required by local law.

IN WITNESS of which this agreement is signed by the Parties.

Fakultní nemocnice Brno

Fakultní nemocnice Brno
Jihlavská 20, 625 00 Brno

③

JMÉNO / NAME MUDr. Roman Kraus, MBA

FUNKCE / POSITION ředitel nemocnice /
director of the
hospital

DATUM / DATE 17. 10. 2014

InterSystems Corporation

Lawrence Bradley

JMÉNO / NAME

Lawrence Bradley

FUNKCE / POSITION asistent náměstka /
assistant secretary

DATUM / DATE 14 October 2014